

Жизнь в Потсдаме

Регистрация:

Если Вы приехали на срок, превышающий 3 месяца, Вам необходимо встать на прописку в течение 7 дней по следующему адресу:

Бюро услуг жителей города Потсдама (Bürgerservice)

Friedrich-Ebert-Str. 79/81

тел.: 0331/289 11 11

факс: 0331/289 11 55

e-mail: Buergerservice@rathaus.potsdam.de

Дни работы:

понедельник 10.00-18.00

вторник-четверг 08.00-18.00

пятница 08.00-14.00

суббота 08.00-12.00

Госотдел по вопросам пребывания и приглашения иностранцев - Ausländerbehörde -находится по адресу:

Stadthaus, Zimmer 147, Friedrich-Ebert-Str. 79/81

Приёмные дни:

вторник 9.00-18.00

четверг 9.00 -12.00; 13.00 -16.00

пятница 9.00 -12.00

Мы готовы приставить Вам и сопровождающих.

Потсдамское информационное бюро - Potsdam-Information

Информацию о культурных мероприятиях города можно получить на сайте www.potsdam.de

Спорт

Центр спорта вузов Потсдамского университета предлагает широкий спектр различных видов спорта. Более подробное описание мероприятий можно найти в брошюре, выходящей в начале каждого семестра. Дополнительную информацию можно получить в секретариате Центра спорта у госпожи Лоренц (Frau Lorenz) по адресу:

Universitätskomplex I/Am Neuen Palais 10, Haus 5, Zimmer 0.06, 0331/977 1261, e-mail: lorenzu@rz.uni-potsdam.de и на сайте www.uni-potsdam.de

Транспорт

В ИЦВ можно доехать от станции электрички "Городской вокзал" (S-Bahnhof Potsdam-Stadt) на 92-ом трамвае до остановки "Campus Fachhochschule", а также на 95-ом трамвае по маршруту: Babelsberg - Platz der Einheit - Bornstedt, Viereckremise. В субботу и воскресенье можно ехать тоже на 90-ом трамвае от 9.54 часов каждое 20 минут.

Автобусы 692 и 695 довезут Вас до центра города. Остановки этих автобусов находятся недалеко от гостиницы "Dorint-Hotel" на улице "Voltaireweg" и "Pappelallee". Отсюда же можно попасть в различные комплексы университета, в Высшую техническую школу, на улицу "Friedrich-Ebert-Straße". Более подробную информацию о городском транспорте можно получить на сайте www.stadtwerke-potsdam.de или www.vbb-online.de или Stadtwerke Kundenzentrum, Hauptbahnhof, Vorplatz Süd, Wilhelmgalerie, Platz der Einheit

Справку о движении электричек и поездов можно получить на городском вокзале или же по телефону: 0 18 05/99 66 33

Места стоянок такси: "S-Bahnhof Potsdam-Stadt" или "Bassinplatz" Заказ такси по телефону: 0331/70 70 70 или 0331/292929

Магазины

В комплексе железнодорожного вокзала размещается Вокзальный пассаж, там же находится универсальный магазин "**Kaufland**".

На остановке 92^{ого} трамвая „Viereckremise“ находится магазин ALDI.

В 800-тах метрах от ИЦВ по улице "Jägerallee" находится торговая улица "Brandenburger Straße".

На ней расположены магазины, банки, аптеки и рестораны. Если же повернуть от ИЦВ вправо по "Pappelallee", то можно выйти к магазину ALDI, NORMA и LIDL и небольшому торговому пассажи "Bornstedt-Carree". Отсюда видна и заправочная станция.

Главпочтамт находится на площади "Platz der Einheit".

Детские сады, школы

Справку о детских садах можно получить в городском управлении (Stadtverwaltung) по адресу: Friedrich-Ebert-Straße 79/80, Jugendamt. Справку о школах предоставляет Schulamt .

Приёмные часы:

вторник 9.00-18.00

четверг 9.00 -12.00; 13.00 -16.00

Медицинские учреждения:

Клиника: Klinikum "Ernst von Bergmann", Charlottenstraße 72, 14467 Potsdam

тел.: 0331/241-0

Срочная медицинская помощь: 0331/241 - 50 51

Врачебный центр: Hebbelstraße 1 A, 14467 Potsdam

тел.: 0331/23 28-0

По всем вопросам обращайтесь к администрации Интернационального центра встреч госпоже Шульце-Гаальбек (Frau Schulze-Gahlbeck).

Приёмные дни:

понедельник - пятница с 8.00 до 15.00 часов (и также по договорённости);

рабочий телефон: 2750;

домашний телефон: 0331/270 407 6 или 0163 / 5802750.

Договор о найме жилой площади
между
Потсдамским интернациональным центром научных встреч (ПИЦНВ)/Потсдамской высшей
технической школой, представленных в лице канцлера - в Договоре: - Квартиродатель -
и
в Договоре: - Квартиросъёмщик -

§ 1

1. Квартиродатель сдает Квартиросъёмщику квартиру № Квартира предназначена только для жилья. Квартира находится в гостинице по адресу: Jakob-von-Gundling-Straße 6, кв. № Квартира сдаётся с инвентарём и мебелью. Квартира имеет центральное отопление.
2. Квартира состоит из комнат(-ы), кухни, ванной, кладовкой № ... в подвальном помещении.

§ 2

1. Договор о найме заключается на срок с ... по ... включительно.
2. Договор может быть продлён только в том случае, если Квартиродатель даст на это своё согласие в письменной форме.

§ 3

1. Сумма квартплаты составляет ... в месяц. Крайний срок оплаты за квартиру - третье число каждого месяца.
2. Размер квартплаты устанавливается по принципу самокупаемости. Квартплата включает в себя долю расходов, связанных с общей эксплуатацией гостиницы.
3. Для генеральной чистки после съезда Квартиросъёмщик получает особенный счёт.
4. Квартплата включает в себя пользование общественными помещениями.
5. Квартиросъёмщик изъявляет свое согласие на повышение квартплаты в случае увеличения соответствующих эксплуатационных расходов, являющихся частью общих расходов по содержанию гостиницы (§ 3, цифра 2). С этой целью Квартиродатель имеет право установить на начало нового квартала новый размер квартплаты. В данном случае Квартиродатель обязуется за 6 недель до начала нового квартала уведомить об этом Квартиросъёмщика.

§ 4

Квартиросъёмщик обязан с момента вступления в силу Договора внести залог в размере.... после сослания с Квартиродателем.

§ 5

К Договору прилагаются:

- а) Общие условия найма жилой площади Потсдамского интернационального центра научных встреч (ПИЦНВ).
- б) Правила проживания
- в) Список инвентаря, а также протокол о сдаче/приёме.

§ 6

1. Жилые помещения сдаются Квартиросъёмщику и членам его семьи, включенных в соответствующий Договор, исключительно для личного пользования. Сдача в наём жилых помещений третьему лицу/третьим лицам запрещается.
2. Квартиросъёмщик обязуется соблюдать правила совместного проживания с другими жильцами гостиницы, жить в мире и согласии с ними, с уважением относиться друг к другу.

§ 7

1. Чистка помещения производится самими жильцами (один раз ежемесячно ПИЦНВ перенимает чистку). За оплату можно поручать уборщицу. Каждый проживающий имеет право пользоваться помещением для стирки (за оплату) и сушильный автомат.
2. Оплата за телефонные разговоры производится отдельно и налично в администрации.
3. Данный Договор не имеет поправок и дополнений. Новая договорённость (поправки, дополнения) требует письменной формы. В остальном действует соответствующее законоположение.
4. Данный Договор исполнен в двух экземплярах. Каждая подписавшаяся сторона подтверждает этим получение соответствующего экземпляра Договора, Общих условий найма жилплощади, Правил проживания.
Потсдам,

- Квартиродатель -
ПИЦНВ

- Квартиросъёмщик -

Потсдамский интернациональный центр научных встреч, Jakob-von-Gundling-Straße 6, 14469 Potsdam; телефон: 0331/580 27 50, факс: 0331/580 27 59, e-mail: ibz@fh-potsdam.de ; www.ibz.uni-potsdam.de
--

Приложение к Договору о найме жилой площади Общие условия найма жилплощади

Редакция 1 января 2005 года

§1

Предмет Договора

1. Квартиродатель сдаёт Квартиросъёмщику квартиру для жилья в гостинице по адресу: Jakob-von-Gundling-Straße 6, 14469 Potsdam. Квартира сдаётся с инвентарём и мебелью. Квартира имеет центральное отопление.
2. Каждая квартира имеет подключение к телефону, к радио- и телеантене и к компьютерной сети.
3. Инвентарь квартиры занесён в Список инвентаря, являющимся приложением к Договору. Список инвентаря представляет собой составную часть Договора.
4. Квартиросъёмщик имеет право пользоваться общими для всех жильцов стиральными машинами и сушильными автоматами. Пользование соответствующими помещениями регулируется Правилами пользования и Правилами проживания.
5. Квартиросъёмщику выдаются ключи от входной двери, квартиры, наружной двери подвального помещения, почтового ящика и замка для кладовки.
6. Квартиросъёмщику разрешается пользоваться по возможности парковочной для автомобилей на территории Потсдамской высшей технической школы. Квартиродатель не несёт ответственности за автомобили на парковочной площадке.

§ 2

Срок найма жилой площадки и расторжение Договора

1. Договор о найме заключается на срок, в течение которого Квартиросъёмщик занимается научной деятельностью, однако на срок, не превышающий 2 года.
2. Договор о найме может быть продлён на основе письменного согласия Квартиродателя.
3. Каждая из подписавших сторон имеет право расторгнуть Договор. Расторжение Договора вступает в силу по истечении конца второго месяца. Изъявление о расторжении, выраженное другой стороне позже первых трёх дней текущего месяца, продлевает срок расторжения на один месяц.

§ 3

Квартплата и эксплуатационные расходы

1. Размер квартплаты устанавливается по принципу самокупаемости. Квартплата включает в себя долю общих расходов, связанных с содержанием гостиницы. Составляющие общих расходов:
 - (1) отопление и горячая вода
 - (2) электроэнергия
 - (3) вода
 - (4) освещение
 - (5) чистка окон
 - (6) регулярная чистка жилого помещения и генеральная чистка после съезда Квартиросъёмщика
 - (7) подключение к телефону, радио и телевидению
 - (8) административные расходы
2. Для генеральной чистки после съезда Квартиросъёмщик получает особенный счёт. Размер зависит от величины квартиры и продолжительности пребывания. Таблица вознаграждений составная часть договора.
3. Квартплата включает пользование общественными помещениями.

4. Оплата за телефонные разговоры (такт: 0,06 € тариф Deutsche Telekom AG) производится отдельно и ежемесячно на основании счёта. Пользование Каллинг-Кардс (Calling cards) и других провайдеров не возможно.

5. Квартиплата переводится Квартиросъёмщиком с указанием номера квартиры на следующий банковский счёт Квартиродателя:

Landeshauptkasse Potsdam: Konto Nr. 1600 1500

Landeszentralbank Potsdam, Bankleitzahl: 160 00000

Verwendungszweck: индекс (производится в администрации)

Potsdam, Wohnung Nr.

§ 4

Залог

1. Квартиросъёмщик обязан с момента вступления в силу Договора внести **залог в размере одной месячной квартплаты.**

2. По истечении срока Договора залог может быть использован Квартиродателем:

- а) с целью покрытия расходов за причинённый ущерб,
- б) прочих требований на возмещение убытков (в особенности за неуплату квартплаты и требований на возмещение убытков вследствие нарушения обязательств, исходящих из § 6 Общих условий).

3. Сумма залога или её оставшаяся часть используется для оплаты квартиры за последний месяц. Предъявление к Квартиросъёмщику требований, исходящих из § 6 данного документа, фиксируется в виде протокола сдачи/приёма, а оставшаяся часть суммы залога после погашения всех долгов переводится на банковский счёт Квартиросъёмщика. Залог или его оставшаяся часть становятся собственностью Квартиродателя по истечении 6-ти месяцев в том случае, если Квартиросъёмщик по собственной вине не предоставил Квартиродателю свой новый адрес и номер банковского счёта.

§ 5

Пользование помещениями

1. Жилые помещения сдаются Квартиросъёмщику и членам его семьи, включенных в соответствующий Договор, исключительно для личного пользования. Сдача в наём жилых помещений третьему лицу/третьим лицам запрещается.

2. Квартиросъёмщик обязуется соблюдать правила совместного проживания с другими жильцами гостиницы, жить в мире и согласии с ними, с уважением относиться друг к Другу.

3. Квартиросъёмщик обязуется бережно и заботливо относиться к квартире, её составляющим и к общественным помещениям. Более подробно об этом описывается в Правилах проживания.

4. Пользование семинарскими помещениями ПИЦНВ регулируется отдельными правилами.

§ 6

Ответственность/обязанность Квартиросъёмщика добросовестно относится к предметам найма

1. Квартиросъёмщик обязан незамедлительно поставить в известность Квартиродателя о повреждениях в квартире и общественных помещениях, особенно о повреждениях и неполадках санитарно-технического оборудования, водо- и теплоснабжения, а также канализационной системы.

Квартиросъёмщик несёт ответственность за повреждения, происшедшие по его вине после вселения.

Квартиросъёмщик несёт ответственность в той же мере за повреждения, происшедшие по

вине своих родных, посетителей, поставщиков, ремесленников и т. п. Наибольшую ответственность несёт Квартиросъёмщик за ущерб, причинённый из-за небрежного обращения с водой, использования не по назначению электропроводки, санитарно-технического оборудования, а также за последствия, возникшие вследствие незакрытия окон, недостаточного проветривания и неуборки помещений, вследствие переохлаждения помещений.

2. Во избежание притязаний на возмещение ущерба Квартиросъёмщик обязан незамедлительно поставить в известность Квартиродателя о возникновении неполадок, а также о возникновении угрозы повреждения предметов найма.

3. Во избежание поломок и преждевременного выхода из строя предметов найма (например, электропроводки и -оборудования, предметов санитарной необходимости, замков, плиток, водонагревателей и кофеварок, стиральной машины и сушильного автомата, теле- и радиоаппаратуры и т. п.) Квартиросъёмщик обязан бережно обращаться с этими предметами.

4. Квартиросъёмщик несёт материальную ответственность за утерю предметов найма, посуду, столовый прибор, постельное бельё. Материальную ответственность несёт Квартиросъёмщик также за утерю ключей и, при необходимости, замену замков.

5. Квартиросъёмщик обязан незамедлительно возместить ущерб, возникший по его вине.

6. Квартиродатель не несёт никакой ответственности за личные вещи Квартиросъёмщика. Дополнения к имеющимся предметам мебели требуют письменного разрешения Квартиродателя.

§ 7

Доступ Квартиродателя в жилой помещения

Квартиродатель или его уполномоченные имеют право доступа в жилые помещения Квартиросъёмщика с целью предотвращения или же устранения аварийных ситуаций. Квартиродатель имеет право доступа и в случае посещения жилого помещения будущим квартиросъёмщиком. В данном случае Квартиродатель обязан заблаговременно сообщить об этом Квартиросъёмщику. В случае проведения необходимых строительных и технических работ доступ в жилое помещение должен быть открыт с 7.00 до 18.00 часов по рабочим дням. Доступ должен быть открыт и для проведения уборки помещения.

§ 8

Обязанность соблюдения Правил проживания

Квартиросъёмщик признаёт и обязуется соблюдать Правила проживания. Нарушение Правил проживания рассматривается как противоречающее Договору обращения с предметами найма. В случае серьёзных нарушений и безрезультатного предупреждения Квартиродатель имеет право расторгнуть Договор между Квартиросъёмщиком без соблюдения отведённого на это срока по Договору. За ущерб, причинённый Квартиродателю вследствие нарушения и несоблюдения Правил проживания, Квартиросъёмщик несёт материальную ответственность.

§ 9

Окончание найма жилой площади

Выезжая из квартиры Квартиросъёмщик обязан сдать Квартиродателю или его уполномоченным жилые помещения с принадлежащим им предметами быта в чистом виде. Он также обязан сдать все ключи. За ущерб, причинённый жилым помещениям и бытовым предметам, а также за утерю последних с Квартиросъёмщика взимается соответствующая плата.

§ 10

Особая договорённость

1. Квартиросъёмщик обязуется всемерно поддерживать обмен мнениями в области науки и искусства, тем самым отвечая требованиям общества - учредителя гостиничного комплекса, главной целью которого является способствование развитию науки. Квартиросъёмщик выражает готовность выступить с докладом о своей работе в рамках организованным ПИЦНВ серий докладов и семинаров.

2. Иных договорённостей нет. Новые договорённости (изменения, дополнения к существующей договорённости) требуют письменной формы. Остальное регулируется соответствующим законоположением.

3. Договор о найме исполнен в двух экземплярах. Стороны по Договору, подписываясь, тем самым подтверждают получение соответствующего экземпляра Договора, а также "Общих условий найма" и "Правил проживания".

Приложение

Правила проживания

Правила проживания

Потсдамский интернациональный центр научных встреч (ПИЦНВ) Адрес: Jakob-von-Gundling-Straße 6,14469 Potsdam. Телефон: 0331/580 27 50 Факс: 0331/580 27 59 e-mail: ibz@fh-potsdam.de

ПИЦНВ создан для научных стипендиатов, научных работников и доцентов из разных городов и стран. Жизнь в этом гостиничном доме должна быть окутана доброжелательной атмосферой. С этой целью от каждого проживающего требуется максимум внимательного отношения к окружающим его людям. Данные Правила проживания служат напоминанием об этом в письменной форме. Мы просим каждого Квартиросъёмщика относиться бережно к квартире и мебели в ней с тем, чтобы в дальнейшем и другие гости нашего дома могли бы пользоваться ими. Нижеследующее описание правил проживания и пожеланий имеет целью защитить интересы как Квартиросъёмщиков, так и Квартиродателя. Отношение между обеими сторонами должны строиться на высоком доверии. Это означает в свою очередь, что каждый проживающий в этом доме должен ставить общие интересы всех проживающих выше своих собственных, хотя и оговоренных Договором. Помимо всего прочего Квартиросъёмщики обязаны соблюдать следующие правила проживания:

А. Места общего пользования:

1. Каждый проживающий имеет право пользоваться помещением для стирки, где находятся 2 стиральные машины и 1 сушильный автомат. Для стиральных машин нужны две 50-цент монеты (для каждой стирки). Пользование сушильного автомата бесплатно. В прачечной находится инструкция по пользованию соответствующей техникой. Каждый пользующийся отвечает за чистоту помещения и электроприборов. Время стирки: 7.00 - 21.00

Утюг можно получать в администрации. Не желательно сушить бельё на калорифере и вешать в окно.

2. Каждому проживающему предоставляется в подвальном помещении одна кладовка с замком.

Для велосипедов отведено соответствующее отдельное помещение в подвале.

3. Квартиродатель не несёт ответственность за автомобили на стоянке. Он не отвечает также за угон и за кражу из автомобилей.

4. Общественные помещения следует запирать на ключ. После 22.00 часов необходимо запирать на ключ и входную дверь.

Квартирным ключом открывается дверь подвального помещения, входная дверь и дверь Читального зала.

В интересах общей безопасности сообщайте немедленно об утере ключа администрации ПИЦНВ. Расходы на изготовление нового ключа несёт Квартиросъёмщик.

Б. Бережное отношение к собственности гостиницы и уход за нею

1. В каждой квартире имеется всё необходимое для уборки и чистки помещений, однако средства чистки преобретаются жильцами. Рекомендуется покупать моющие средства, безвредные для окружающей среды.

2. Чистка помещений и мытьё окон производится самими жильцами. Исключение составляют чистки помещений персоналом гостиницы по определённому графику. По вопросам, связанным с приглашением уборщиц в частном порядке, обращаться к администратору гостиницы госпоже Шульце-Гаальбек.

3. Общественные помещения, коридоры, лестницы убираются персоналом.

4. В квартире запрещается прибивать гвозди, крючки. Для закрепления настенных картин обращаться к завхозу.

В. Порядок и безопасность

1. Курить в общественных местах запрещается. Запрет преследует защиту интересов некурящих.

2. С целью пожарной безопасности запрещается хранение легко воспламеняющихся веществ как в квартире, так и в подвальном помещении в целом.

3. Об отсутствии в гостинице сроком три и более дня следует уведомлять администрацию. Все электроприборы на этот срок должны быть отключены.

4. В подвальное помещение запрещается входить с открытым огнём.

5. С 13.00 до 15.00 часов и с 22.00 до 7.00 часов следует избегать шума, нарушающего общественный покой. Работы, производящие шум, разрешается проводить в рабочие дни с учётом вышеуказанных временных ограничений. Громкость радио- и телеаппаратуры не должна мешать соседям. О домашних и семейных празднованиях следует заблаговременно уведомлять соседей и администрацию гостиницы. В выходные и праздничные дни запрещается проводить громкие мероприятия.

6. Держать животных в квартире запрещается.

7. Следует бережно относиться к зеленым насаждениям.

8. Муссор и кухонные отходы выносятся в муссорные контейнеры, которые разгружаются раз в неделю. Громоздкие предметы следует разлагать на мелкие части. Для каждого вида муссора предусмотрены определённые муссоросборники:

- синий муссоросборник предназначен исключительно для бумаги и картона;

- черный муссоросборник - для остального муссора.

Стеклянную тару рекомендуется выносить в специально для этого отведённые контейнеры, а пластиковый упаковочный материал, жестяные банки - в контейнеры жёлтого цвета.

Обращайте внимание, что Ваши дети пользуются правильным контейнером.

9. В случае возникновения угрозы разного рода повреждений (разрыв водопровода и т. п.) следует незамедлительно уведомлять об этом администрацию или службу безопасности.

10. Прежде чем покинуть квартиру и перед надвигающейся непогодой необходимо плотно закрывать окна и двери.

Г. Положение о разграничении материальной ответственности

1. Напомним:

Квартиродатель несёт все расходы, связанные с

(1) ремонтом фасада здания, ограждения, крыши, канализационной системы, электро- и газопровода, а также уходом за зелеными насаждениями.

(2) ремонтом предметов общественного пользования, в повреждении которых не лежит вина Квартиросъёмщиков.

Квартиросъёмщик несёт материальную ответственность за

(1) повреждённую им мебель (движимую и недвижимую), повреждённые предметы быта и за состояние квартиры.

ремонт по восстановлению внешнего вида квартиры и прочие восстановительные работы в

ней, повреждённые двери, потерянные и разбитые ключи, ущерб, возникший по вине Квартиросъёмщика (напр., переохлаждение, затопление и т. п.)

2. Администрация ПИЦНВ имеет универсальный ключ ко всем комнатам гостиницы. Этим ключом администрация имеет право пользоваться только в случаях крайней необходимости (при пожаре и т. д.), а также исходя из важных служебных соображений и для ежемесячной чистки.

В свою очередь администрация обязуется по возможности своевременно ставить об этом в известность жильцов.

Если квартиросъёмщик считает возможность доступа в квартиру в его отсутствие неприемлемым, то он должен заблаговременно поделиться своими соображениями по этому поводу с администрацией гостиницы.

Д. Общее

1. Несоблюдение Правил проживания является нарушением Договора о найме и даёт право Квартиродателю на расторжение Договора без соблюдения срока.

2. В случае крайней необходимости (неисправностей в системе водопровода и т. п.) звонить в администрацию/службу безопасности:

телефон: центральная - 2121

В остальных случаях:

Полиция: 99-110

Пожарная и медицинская срочная помощь: 99-112

О повреждениях за пределами квартиры следует немедленно сообщать в администрацию гостиницы.

3. Об утере ключа незамедлительно ставить в известность администрацию гостиницы.

4. Перед отъездом квартиру необходимо сдать в таком виде, в каком её приняли.

Муссор, газеты, бутылки и т. д. необходимо вынести, кладовку убрать.

За две недели до отъезда администрация сообщит в присутствии Квартиросъёмщика дату приёма/сдачи квартиры. В присутствии Квартиросъёмщика обговариваются условия погашения задолженности за телефонные разговоры за последующий период, а также формы использования залога.

5.

Электронапряжение: 220 V

Оплата за телефонные разговоры производится ежемесячно.

Радиоприёмник и телевизор

В каждой квартире имеется подключение к общей антенне. Пользование ими бесплатно.

Извлечение из распоряжения для пользования информационно-технических оборудования в Fachhochschule Potsdam.

IV - ресурсы предоставляются в распоряжение членов института Fachhochschule Potsdam целью выполнения их заданий в областях исследования, учёбы, управления, обучения и повышения квалификации, массово-просветительной работы и представления вузов в общественности, а также других заданий описанных в предписаниях закона Бранденбургских вузов.

Приятного пребывания в нашей гостиницы и в нашем городе!